



# EL EDITOR



Vol. V No. 37

Week of August 5 through 11, 1982, Lubbock, Texas

Price 25c

## Auxilio Permanese Abierto



### Herrera Closes, Open Doors

Last month Gilbert Herrera said he would close the doors of Auxilio Center. Tuesday, he said he wouldn't. Herrera, self described prime minister of Brown Berets of West Texas said during a press conference held Tuesday that he would personally go to Austin to seek funds to keep Auxilio Center, a juvenile drug prevention program, providing services.

"We aren't asking for much, just \$20,000," said Herrera, the funds will be used to pay existing volunteers and to hire more staff in order to provide more services. Herrera added that Auxilio Center was the only drug center here in the West Texas area.

"With \$20,000 we can start on some recreational projects that we

have in mind," Herrera said. One of the projects that Herrera mentioned is to reopen the pool area that is located at Mackenzie Park.

"In order to have a youth to participate in this program," said Herrera, "the youth must have good grades in school, be honorable to his/her parents, must be off drugs and be between the ages of 6 and 12".

Herrera said that a child's mind is like a computer and can do so much. He hopes that through these programs the youth and parents can develop a closer relationship with each other.

"Auxilio Center is being operated by eight volunteer people at this time. With these funds my staff and more to be hired will be getting paid on a regular basis," Herrera said.

Las puertas del Centro Auxilio de Lubbock no se cerraran como fueron reportadas hace varias semanas. Esto segun Gilberto Herrera, primer ministro de los Brown Berets.

En varios comentarios a travez de la radio KLFB, Herrera habia proclamado que las puertas del Centro se cerrarian por falta de fondos. En una conferencia de prensa que se llevo a cabo el martes pasado, Herrera dijo que el mantendria el Centro abierto ya que hay posibilidad de que reciban fondos del Estado de Tejas. "No estamos pidiendo mucho, solamente \$20,000," dijo Herrera. El viajara personalmente hacia Austin el Jueves para entregar un presupuesto para los fondos. Herrera dijo que el Centro Auxilio era el unico centro que trabaja para la prevencion de el uso de drogas entre los jovenes en el oeste de Texas.

Herrera dijo que si se le lograba conseguir los fondos, iba a empezar unos "programas recreativos que siempre hemos tenido en planes." Entre los planes menciono la posibilidad de abrir la alberca McKinzie.

### 27 Millones de Hispanos en E.U. Para el 2,000

Palo Alto, California—Más de la mitad del crecimiento demografico de los Estados Unidos en los proximos 20 años provendra de grupos minoritarios, entre los cuales los hispanos representaran un cuarto de ese aumento, de acuerdo con vaticinios hechos por una compañía de investigaciones privadas.

El Centro de Estudios Continuos de la Economía de California dijo que la población hispana del país aumentara un 58 por ciento a un 84 por ciento, es decir de 23 a 37 millones de personas para fines de siglo.

Aunque los hispanos representaban en 1980 un 6.4 por ciento de la población, se espera que constituirán un 25 por ciento del crecimiento demografico en los proximos 20 años, dijo el estudio.

La nación tendrá en su conjunto entre 267 y 272 millones de personas, estima el documento, cifras ligeramente superiores a recientes

calculos realizados por la oficina del censo.

El Centro asumió que la inmigración ilegal neta de hispanos oscilará entre 35,000 y 132,500 anualmente, lo que hara que los hispanos constituyan entre el 8.6 y el 9.9 por ciento de la población para el año 2,000.

"Si esta presunción se triplica a 500,000 anualmente la población hispana totalizará 35 millones de personas en un país de 280 millones para fines de siglo", expresó Stephen Levy, que preparó el informe con Ruth Tebbets y Fred Brousseau.

La población hispana seria entonces de mas del 12 por ciento del total.

El estudio anticipó que los negros continuarían siendo el grupo minoritario mayor con 33.5 millones de habitantes para fines de siglo.

En su conjunto, un 75 por ciento del crecimiento total del país provendra de nacimientos mas bien que por efectos de la inmigración. Pese al flujo de inmigrantes, mas de la mitad del crecimiento de la población hispana derivará del coeficiente de natalidad segun se vaticinó.

## LULAC Sponsors West Texas Conference On Voter Education

The public is invited to the West Texas Conference on Voter Education to be held August 7 at the Lubbock Memorial Civic Center. Ruben Bonilla, National Hispanic Organization for Political Education (HOPE) will be the keynote luncheon speaker. HOPE is the Political Education Arm of League of United Latin American Citizens (LULAC).

The Mexican American Legislative Caucus will be meeting in conjunction with this workshop. The caucus is composed of the Mexican American elected officials, they are Senator Carlos F. Truan, Senator Hector Urde, Senator R.L. (Bob) Vale, Senator Tati Santiesteban, State Representative Paul Moreno, State Representative Gonzalo Barrientos, State Representative Hugo Berlanga, State Representative A.C. (Tony) Garcia, State Representative Matt Garcia, State Representative W.N. (Billy) Hall, Jr., State Representative Joe L. Hernandez, State Representative Albert Luna, State Representative Frank Madla, State Representative Irma Rangel, State Representative Rene Oliveira, State Representative Froy Salinas, State Representative Frank Tejeda, State Representative Robert Valles, State Representative

Don Lee, State Representative Juan Hinojosa, State Representative Arnold Gonzales, State Representative Paul Elizondo, State Representative Frank Collazo, Jr., and State Representative Ernestine Glossbrenner, they will be in attendance at the luncheon.

Workshop scheduled for the afternoon include the need for voter education and registration. Bernardo Eureste, council member from San Antonio and Willie Velasquez of South West Voter Registration Education Project also of San Antonio under the direction of South West Voter Registration will conduct the workshop.

A candidate forum is scheduled at 4:30 with the offices of Governor, Lt. Governor, Attorney General, Agriculture Commissioner, Land Commissioner and State Senator on the agenda.

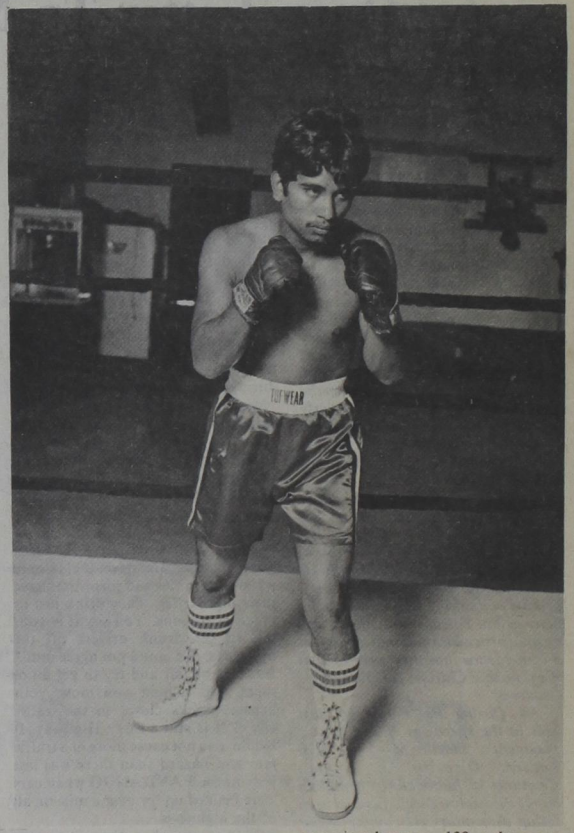
The League of Latin American Citizens is sponsoring the event in the continuing manner of their long history of voter education.

A reception and introduction of new LULAC Council will take place at 7 p.m. at Sir Williams.

Interested persons should contact Eliseo Solis or Chevo Moralez at 747-5775.

El Voto, La Unidad, Es Cambio, Es Progreso.

## Amalla Hace Su Debut Profesional



Para Domingo Amalla este viernes sera un dia muy especial Amalla tendra su debut como boxeador profesional cuando encuentra a Pepino Espinoza de la ciudad de Laredo que se llevaran a cabo en el Civic Center.

Aunque esta sera la primera vez que Amalla peléa profesionalmente, el tiene bastante experiencia como aficionado en los Golden Gloves. Como miembro de los Lubbock Warriors por once años. Amalla llevo ocupar el sexto lugar de los mejores boxeadores en el estado. El tambien llevo a representar a Lubbock 3 veces en el Torneo estatal de los Golden Gloves. De

aproximadamente 130 peleas que tuvo durante su aficionado perdoio solamente 25 peleas.

Amalla sera entrenado para esta pelea por Angelo Rosendo y atendido por Joe Barentes. Amalla dijo que la principal diferencia entre ser profesional y aficionado era que como pro, tenia que entrenar. "Ahora yo entreno todos los dias como 3 o 4 horas. Antes nomas era una vez o dos por semana," dijo Amalla.

Amalla dijo que el tenia bastante animo y estaba esperando una buena pelea. Agregó que el a recibido bastante animo de sus amigos y familiares y que todo era una buena experiencia para el.

## Quintella Re-elected

The Texas Association of Mexican American Chambers of Commerce held their annual convention in Fort Worth, July 28 through August 31th. The convention drew large participation from the many Texas State Chambers. Abel Quintella of Odessa was re-elected as President of the Association for the coming year.

Governor William Clements and Speaker of the House of Representatives, Jim Wright highlighted the four day activities. The Convention was filled with many informative symposiums for the businessperson and professional.

The Association plans to participate in the National Hispanic Chambers of Commerce Convention to be held August 14-18 in Chicago, Illinois. The national Hispanic Convention will be attended by several Latin American countries and International companies with interests in the Hispanic market. TAMACC will have a strong delegation at the National Hispanic Conference. Texas is the state with the largest number of Hispanic Chambers of Commerce in the nation.



PARA ARAFAT Y BEGIN, MIENTRAS HAY MUERTOS HAY ESPERANZA. — La guerra física entre Israel y los Palestinos de Beirut Oeste ha tomado otras dimensiones: la batalla dialéctica que mantiene entretenido al mundo, mientras se quiebran los "ceses de fuego" entre uno y otro bando.

Sharon, estamos esperándote. Esta es la guerra mas larga entre los árabes e Israel (47 días ya) y Sharon creia que iba a ser una excursión", ha dicho Arafat.

Begin ha contestado a esta invitación de Arafat para que le visite Sharon con la frase de "Cuidado Arafat, Sharon muy bien puede hacerlo". Otro giro inesperado de la guerra, ha sido la invitación cursada por Israel para recibir a los combatientes palestinos, a los que ningún país árabe quiere acoger, a condición de que no cometan actos terroristas y que acepten venir desarmados. La invitación ha sido calificada de "irrisoria" por lo menos, para la prensa beirutiana.

## Sister Regina Celebrates Golden Jubilee



Sister Regina Foppe, O.L.V.M., formerly of Breese, daughter of the late Paul and Mary Foppe, has given fifty years of service in the congregation of Our Lady of Victory Missionary Sisters. She will celebrate her Golden Jubilee on August 5 at the motherhouse, Huntington, Indiana.

From 1963 to 1981 Sister Regina was active in Lubbock, where she directed the Office of Social Action for the diocese of Amarillo. Her interest in people's rights led her to

participate in many civic organizations, and she was well known to the Mexican-American populace.

Victory Noll Sisters were founded in 1922 by the late Father John J. Sigstein to give personal non-institutional service mainly religious education, pastoral ministry, social and health services. Sister Regina entered the congregation on September 24, 1932. She has been involved in home missionary work in California, Indiana, Massachusetts, Nevada, New Jersey, Texas and Vermont. The past year she spent on sabbatical as an intern with NETWORK, a Catholic lobby for social justice in Washington, D.C.

Following her Jubilee celebration she will continue her mission work at De Kalb and Malta, Illinois. At DeKalb she will direct the Peace/Justice program at Christ the Teacher University parish Newman Center, next to the Northern Illinois University campus. At Malta she will serve as part time campus minister at Kiswaukee Community College.

Sister Regina believes that Christians and citizens today must read the "signs of the times" to bring about a "preferred world." To accomplish this, they must reflect, pray and work together in harmony and share the fruits of the earth.



# Editorial

¿Que tanta participación tiene nuestra gente en la publicación de este periódico?

Algunos quizás pueden decir que no tienen nada. Algunos dicen que hay bastante participación. ¿Que es la verdad?

La verdad es que toda la comunidad tiene mucho que decir en este periódico El Editor—sea el pobre mas pobre, el rico mas rico, el chicano mas negro, el negro mas güero, el gringo mas blanco.

Nosotros como medio de comunicación para nuestra comunidad dependemos en nuestros lectores para que nos guíen en lo que debemos de publicar.

Además nuestro publico es el que nos ayuda en publicar con nuestros anunciadores para que sigan anunciándose y apoyando a este periódico para que se siga publicándose.

¿Para que estamos trayendo todo esto al frente? Lo hacemos para hacer realizar a nuestra gente que necesitamos su ayuda

La mayoría de nuestra gente tiene cuentas de banco. ¿Que tantos de sus bancos se están anunciando aquí en su periódico? Todos compramos provisión cada semana—

¿Que tantas de esas tiendas en donde usted compra se están anunciando aquí en su periódico? Todos nosotros estamos comprando ropa para el regreso a la escuela de nuestros niños.

¿Que tantas de estas tiendas se están anunciando aquí en su periódico?

La lista puede seguir y seguir de los servicios que usamos y no se anuncian en su periódico.

¿Que le pedimos a nuestros lectores? Que mencionen El Editor en donde quiera que gasten dinero. Que ayuden para que este periódico prospere y crezca para que pueda proveer mas información para el publico.

Si usted quiere ayudar, llámenos hoy mismo al 763-3841 y le agradecemos. Con anticipación muchas gracias por su ayuda y su respaldo.

How much influence do our readers have in the publication of this newspaper?

Some would probably say that they have much influence. What is the truth?

The truth is that the entire comunidad has much influence and all people have much to say—be they the most poor, the richest, the blackest, the whitest or the brownest.

We as a means of communication for our community are responsible to our readers and it is they who guide us as to what we publish.

What's more, it is our public that helps us by talking about our newspaper and therefore letting our advertisers know that their message is being read. This in itself helps for the continuation of our newspaper.

What is it we are discussing this topic? We do it so as to make our people realize that we need their help.

The majority of our readers use banks. How many of those banks or savings and loans have an ad in our paper. We all buy groceries every week. How many of those grocery stores have an ad in your paper? All our families are buying clothes for back to school. How many of those stores are advertising in your paper? The list can go on and on.

What do we ask of our readers? We ask only that they mention EL EDITOR wherever they might spend money.

For our readers to help our newspaper to grow in order for more information to be provided to our readers.

If you want to help, call us at 763-3841. Thank you in advance for your help.

**West Texas ONLY**  
**Bilingual Weekly Newspaper**  
2305 19th Street  
Lubbock, Tx. 79401  
Telephone (806) 763-3841

quoted that "his office was not aware of the situation and also that he was not aware that There Were Any Farmworkers in the Panhandle" (I guess the Eyes of Texas are not quite always in the direction of the Panhandle, they are more directed towards Houston, And Other Important Places...)

This situation is a disgrace and if we get no Action at once it would be a declaration by the People In Power that they just Do Not Give A Damn and that the just Do Not Care If Everybody Knows It Too...

Well, there is an Election Day coming up, Remember!

Just a final thought. The MET spokesman in Austin made an estimate that it would take at least \$200,000 to help the Farm Workers in the Panhandle. At the same day our famous President of the local University proudly announced the results of a study "What Is A Typical Illegal Alien" done by a Houston outfit for the low price of \$171,000.!! Now that money would have come in handy up here, No?

Man and his family has lived in Muleshoe all his life or whether he makes his home in the Valley and comes up here every year for our harvest. We are talking about Human Beings in need!

Our friends are here to work on the most important job, to help feed and clothe the Nation, which includes the Head-Honchos in Washington D.C. and in Austin, Texas.

And what happens? The weather messes up the crops and everybody says; "We just have to help the poor farmers!" And they do it too.

But Nobody Thought About The Farm Workers... (isn't that just what you would expect?)

A certain Mr. Robert Lansford, State Coordinator for the Governors, Office of Disaster and Emergency Services in Austin, Texas has been

## "Who Cares About Our Farm Workers...& Who Cares For Our Farm Workers

(by Geraldo Alondra)

Well we all know that this year was a bad year for Agriculture on the South Plains. The farmers took a beating and they will have problems with their Banker Friends.

It is so bad that the Great White Father in Washington D.C. declared our home grounds a DISASTER AREA. That means the farmers and ranchers will get financial help (Hand-outs?) from Washington D.C., meaning yours truly the All American Sucker (or simply Tax Payer) is going to help the landowners out of the mess. That's nice...

But what about the Farm Workers? Never mind whether they are local citizens of the South Plains or have come to help out from all over. I really do not care whether a

## An Open Letter To Major Bell

Major Bell:

This letter is to answer and clarify some statements made by you to the newspaper "El Editor" concerning arrests and license checks made by your department.

First, I would like to comment on your statement that no one from LULAC has been in your office to discuss these problems. That is right. We have not been in your office. But, the following are examples of when we have communicated with you:

1. Following the raid conducted by your officers and county officers at the club "El Fronteriso", we met with members of the Human Relations Commission to discuss this matter. At that time, I brought up the issue of license checks held regularly following events at the club. Your answer at the time was that it was routine and that the place was a "hot spot" for violence.

2. Following the license check conducted immediately after the "Mexican Rodeo" held at the speedway two years ago, I wrote you a letter as President of LULAC condemning your department's actions and asking that it never take place again. You answered that it was normal procedure and that it was just a coincidence that they were held at the time that Chicano functions were underway.

4. During the "Fandango" last year at the speedway, I as LULAC President, called Mrs. Carolyn Lanier, Director of Human Relations in Lubbock, to complain about the license check that had been set up as people were coming to our function. She called you asking that the officers be removed but they were not. I then called State Representative Froy Salinas, he also called you but to no avail. Always we were told that it was just the city officials and the District Attorney's office to officially complain to you since we felt it was also hurting the image of the city.

The reason we have not met with you personally, in your office, is that we feel we cannot talk to a person whose only answer is that it is "normal procedure" and just a coincidence if it affected or cause harassment to a Chicano function. Mr. Bell, we do not think that Mexican-Americans being arrested

at age 6 to 1 ratio is "normal." We do not consider it coincidental that license checks are held at so many Mexican-American functions as mentioned earlier as examples. It is not coincidental that during the Labor Day Weekend last year, license checks were held only on the day of the FANDANGO even though three other functions were held out at the speedway that weekend. We do not consider it fair that so many LOWRIDERS were issued citations for tinted windshields and small steering wheels as they drove "show cars" to the car show; yet every weekend during the racing season, many "race" cars are driven out to the speedway, modified and without even a windshield! We do not consider it coincidental that since Chicanos took over the management of SIR WILLIAMS on the Slaton highway and thus more Chicanos dances, license checks have been set up there as patrons leave the club. These checks are never held there when fraternities and sororities have their big parties. They drink just as much as anyone. You say it is your job to get drunk drivers off the highways. We could not agree more. But let's be fair and try to get all of them. We suggest you move your license checks closer to the traffic circle. It is still a State Highway. It would also not cause more of a traffic jam and hazard than there was last year at the FANDANGO when cars were backed up for over a mile on all of the highways.

Setting up near the circle you would be able to get all the drunk drivers coming from the club at the Carriage House, from the Red Raider Club, from the club at the Holiday Inn, and most important those coming from the stores at the "strip". Set up license checks so as to get not only those coming from SIR WILLIAMS but also those from the "COTTON CLUB" and the beer stores on the Slaton highway. Set up license checks so as to get those coming from Western dances at the Palm Room. And of course, set up license checks to get those coming from the Country Club on north Highway 87. Of course you might make some "people" mad, but you

will be doing your job of getting the drunks off the highways. Then we applaud you.

Let me say that we are not condemning the agency or even the officers personally. Also, we do not say that you have issued orders to your officers to harass Mexican-Americans. We hope that instructions like those given to Hispanic officers in towns like Morton, Rall, etc.; i.e., "you are not to arrest whites-only Chicanos", have not even been thought of in your agency. What we are condemning is that the enforcement of the law is not being carried out in a fair and equal manner; and we will pursue the matter in whatever possible way until it is shown otherwise.

As to your comment that if you are guilty of asking your officers to harass our people, then you should be hanged. Let me say that we in LULAC do not advocate harm to any person in any way even as a sarcastic remark. We have found out that several law enforcement agencies in this area do advocate violence when dealing with Hispanics and even consider it a good joke. And of course there are several incidents where it has been carried out. All we ask is that an official do his job fairly and in an unbiased manner. We feel that this includes being sensitive and open-minded to complaints about his job or those carrying out that job under him. If we feel that he is not doing this, then it is our duty to call for his dismissal. Let me state that we are willing to sit down and discuss the problem, only if we can be assured of an open-minded meeting. In all fairness to you, we acknowledge that you may not be aware of some of the procedures being used by your men. But we hope that concede that there is a problem. Even though you say you do not keep files by races, there are statistics, witnesses, and complaints to affirm the fact that there is a problem in the fair enforcement of the law.

If you feel that we can discuss and resolve this matter, let me know. Meanwhile, LULAC will continue to pursue a solution through any avenue that we can find available.

Chevo Moralez Thank you,



## El Alacran

El que pica con la Cola

Oye tu... ¿tienes trabajo?... ¿como bien?... y tu vecino también?... Que bueno que eres uno de esos trece millones de desempleados que hay en este país... ¡Trece millones de desempleados en este país tan rico!... ¿Rico?... ¡jijo pos que suave que no es un país fregao como Mexico, sino todos estaríamos en la calle... Bueno mientras haiga bastante ficha pa' la feria, las fiestas, los bailes, los fandangos, cerveza, y tengamos muchos millonarios, que importa que haiga algun que otro hambriento, ya sea niño o viejito... Dios los cuidara y si rezamos bastante por ellos, Dios los ayudara... Sino, pues hay esta el welfare o el panteon... ¿Pero quien los ayuda?... Ni modo que sea G.H... parece que el ya esta fuera de circulación... Ni modo de pedirle al gobierno. El encargado, Mr. Reagan, no da ni el sudor de los sobacos, pero si da bastante a sus preferidos los bien ricos... Bueno pero ya se ve, los demócratas de Tejas en muchos casos han hecho lo mismo... ¡No lo creen?... ¡fijense en P. Smith, J. Connally, Shaw, Shivers,...! ¡McAlister?... y muchos otros poderosos y ricos demócratas... Hay que reconocer que hay un que otro demócrata que se a portado bien. Pero son tan raros como las tunas en Floydata en el mes de enero.

Campos vacios... se nego en cooperar el tiempo. Golpeo y vuelvo a golpear a esas matas tiernas que dan a seres

humanos. Con venganza, rara de comprender, el cielo disparo millones de bolas heladas para interrumpir el crecimiento de muchas hojas my tiernas... ¿Y que?... Mucho, pues de esas hojas que crecen y crecen salen bolas que encierran oro blanco... oro blanco que cuando está maduro la da trabajo a mucha de nuestra raza... Esos campos, anegados por millones de cubetas de agua, estan vacios o con plantas my raquitas que no van a producir mucho... El dueño de esas tierras no llora mi sufrirá hambre, pues el gobierno le pagara por las injusticias de la naturaleza... el gobierno le pagara bien, muy bien... El campesino... el que sufre sobre esas tierras... el que las trabaja y llora sobre ellas... el que, aunque no dueño, acaricia y bendice aquellas tierras, sufrirá... sufrirá mucho... Y que importa que sufran... yo tengo la panza llena... pa' que son tarugos... pa' que trabajan aquellas tierras... bueno hermano y si caos campesinos no trbajaran esas tierras... ¿que crees que te pasaria a ti?... ¿tendrías suficiente que comer con lo que siembras en tu jardin?... ¿Comerías zacate?... El campesino es una de la personas más trabajadas y más humildes que hay en este planeta. El trabaja y produce para que el patron se haga rico... y cuando el tiempo es malo, el rico sigue rico y el campesino pasa hambres.

## LULAC NEWS



José Antonio Burciaga

Down to the tiny details, I can remember 1949 and the third grade in El Paso, Texas. I was one of the "Mexican children." We were different and we knew it. Many of us were proud of it. I would sit in the school yard eating a burrito of chorizo con huevo that stained my brown lunch bag and my khaki pants. Across the way, a girl named Suzy would open her Roy Rogers lunch bag box and remove a peanut butter and jelly sandwich.

The Anglo-Saxon nuns understood Suzy pretty well, but our culture, with its language, was a mystery to them. So was theirs to us: Dick and Jane, their two-story house, a father with coat and tie; Spot, who barked in English, "Bow Wow!" My dog always barked in Spanish, "Guaa Guaa!"

In our Catholic grade school, the Eleventh Commandment was, "Thou shalt not speak Spanish." When we were caught speaking that forbidden "foreign" tongue, it was either a waiting, staying after school, or writing, "I will not speak Spanish"

## Overcoming Language Barriers to Equality

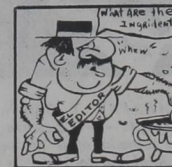
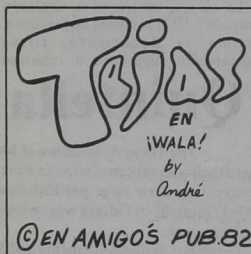
LULAC on frequent occasions will find very interesting articles which expose the underlining of our society. The following is from The Civil Rights Quarterly. Enjoy them.

"sexist English" is a proper standard for anybody.

The following articles provide vignettes of Hispanic life in our English-dominant culture.

Armando Rodriguez

Who's Hispanic? I am, but... I wasn't always. In fact, for most of the '60s and into the '70s I was Chicano. And in the '50s, I was Mexican American. Before that? Well, in the '40s, I was Latino. In the '30s, I was mostly called "kid" or "joven"—sometimes "Pancho"—and in the '20s, I was Mexican. I was born in Gomez Palacio, in the state of Durango, Mexico.



QUE PASA DE ODESSA!



## Rally Held To Protest Increasing Military Budget.

On July 10, 1982 more than 200 farmworkers and their supporters gathered in a protest rally which took place in the Hereford Labor Camp. The purpose of this rally was to demand jobs with peace, a stop to the cutbacks of social programs and assistance to farmworkers at the expense of the military budget.

The rally was sponsored by the Texas Farmworkers Union, the panhandle chapter of Clergy and Laity Concerned, the National Lawyers' Guild, Texas Rural Legal Aid, Client Councils, the American Agriculture Movement and Bishop L.T. Matthiesen of the Amarillo Catholic Diocese.

The rally took place in the center of the San Jose Labor Camp where the conditions show very clearly that this country's economic system does not provide the same benefits or opportunities to all members of the society. The homes where the migrant and local workers, live were constructed for a concentration camp for German and Italian prisoners of War during WW II. The streets are unpaved, there is poor drainage, and many houses are falling apart due to age. The objective of the rally was to expire concretely that the unity of the workers is necessary in order to combat the oppressive system, and to show that while billions of dollars are spent on the military budget, our communities are rapidly deteriorating.

All of the speakers expressed the injustice of workers who are responsible for creating the wealth and who are the one who must live in such conditions while billions are spent on the military budget. This money is spent in order to build arms and to murder people who are also opposed to imperialist interests. These peoples are very often also oppressed, and also farmworkers. They stated that it was unjust that while farmworkers suffered from the lack of basic necessities in Hereford, that just 50 miles away in Amarillo these atomic bombs are assembled daily, including a destructive neutron bomb costing millions of dollars.

The rally took on a militant character as a result of the fact that on the same day over 100 farmworkers walked out on strike against the powerful Griffin and Brand Co. The rally became a struggle for peace and also for better wages and conditions. Farmworkers are the group in the working class who is suffering the most from the effects of the cuts in the food stamp program, medicare, child nutrition, housing assistance and others. When the military budget is increased it is at the cost of these public benefits and the farmworkers suffer these effects more acutely. At the same time more than 40% of farmworkers are unemployed and while billions are spent on the military budget, nothing

is being done about creating jobs with peace. This is why farmworkers should demand jobs with peace and should also unite with all other forces to help bring this about.

Bishop L.T. Matthiesen, supported the strike of the workers against Griffin and Grand and stated, "I am very happy to support the struggle of the farmworkers for collective bargaining, better wages and better working conditions". He continued by saying that small farmworkers have requested from the government assistance for the losses from the heavy rains and hail in the area. The government may not respond but the U.S. government is willing to send thousands of monies to Lebanon, it's willing to invest 17 million dollars in order to bring down a central american country, El Salvador, but is not willing to help this country's poor. He continued, "Billions are spent to bring down a legitimate government in Nicaragua but this country refuses to give any assistance to small farmers and farmworkers."

President Reagan has launched the greatest military build-up in the history of the U.S. In the four years of his presidency he will spend one trillion and a half dollars in the military budget, while at the same time neglecting millions of working poor without financial assistance or medical protection. He will spend:

1.6 Billion on the trident Submarine; 40 Billion for 100 B-1 Bombers; 457 Million for 12 F-15 Plains; 2.1 Billion on CVN-71 Cargo Planes; 8.4 Billion to increase the Aegis Cruiser Program; 400 Million on the Pershing missile; 13 Billion on the XM Tank; 121 Million on 2 KC-10A cargo planes.

1) At the expense of food and nutrition programs which will be cutback by 3 billion dollars and which will deny food to a million persons.

2) At the expense of more than a billion dollars which will be cutback from the Medicaid Program.

3) At the expense of Housing Assistance programs which will be cutback by 10 billion dollars.

4) And at the expense of student financial assistance programs which will be cut by over a billion dollars.

For these reasons, farmworkers should unite with other segments of the working class to demand jobs with peace at the expense of the military budget so that our taxes will be utilized to construct housing projects, parks, schools, day care centers, to pave streets, improve drainage and to provide other assistance to workers. These were the concluding remarks by one of the Texas Farmworkers Union Organizers.

## Un Rayito De Luz

Por Sofia T. Martinez

Además de imitar a Jesucristo debemos seguir el ejemplo de los Santos. El Santo Evangelio nos da las reglas de la Santidad; los Santos nos demuestran como debemos poner en practica esas Reglas de Santidad: San Pablo nos dice en primera de Corintios 4,16: "Les ruego que sean imitadores míos, así como yo imité a Cristo".

De todos los Santos, María Santísima es la primera y la principal a quien debemos imitar. Con su Hijo Divino, la Madre de Dios nos puede decir: "Ejemplo les he dado para que lo que yo he hecho con ustedes, así lo hagan ustedes también." (Jn. 13,15). Nuestra Madre Santísima nos da ejemplo de fe cuando el Arcángel Gabriel le anunció que había sido elegida para ser la Madre de Dios, aunque no entendía como era posible, siendo Virgen, creyó en la palabra del Angel: "para Dios nada es imposible." (Lc. 1,37). Cuando vió al Niño Jesús en el pesebre de Belén, tan pobre, que no parecía Rey del cielo y de la tierra, Ella creyó que Jesús era el Hijo de Dios y REY del Cielo y de la Tierra. Al oír la Profecía de Simeón que su Hijo Divino había sido destinado no tan sólo para la resurrección sino también para la ruina de muchos en Israel, María, creyó sin embargo que ese Niño era El Salvador del mundo. Cuando le encontró en el Templo, después de haberse perdido por tres días, a la edad de 12 años, María creyó que Jesús tenía toda la sabiduría y todo el Poder de Dios. ¡Que grande era su Fe!, viéndole agonizando, muriendo en la cruz, abandonado por sus Apóstoles, rechazado por su pueblo, María, no dudaba nunca. "Este es mi Hijo, El Hijo de Dios." Creyó que Jesús es Dios a pesar de las apariencias humanas.

María Santísima nos da ejemplo de esperanza: Viendo a su Hijo muerto esperaba su resurrección. Viéndole Víctima de los pecados del Mundo esperaba su triunfo. Viéndole un rey burlesco esperaba verle Rey Glorioso. ¡Qué diremos de su caridad, su amor para con Dios? Ninguna persona humana amaba a Dios como el Corazón Inmaculado de María. Le amaba como al hijo de Dios y como a su propio Hijo. "Nadie tiene amor mas grande que el que da su vida por sus amigos." (Jn. 15,13). María Santísima sacrificó para nosotros una vida mucho mas preciosa que su propia vida, es decir, la Vida de su Hijo Divino.

Su amor para con el prójimo también era muy grande. Veamos dos ejemplos: Visitó a su prima Isabel no para recibir honores y felicitaciones por ser la Madre del Mesías prometido, sino para

## What The Courts And Congress Had In Mind

by Mariana Scuros

Two days after President Ronald Reagan signed the Voting Rights Act extension into law, three legal service groups which work frequently to protect the rights of Hispanics took the Beeville, Texas, Independent School District to court last month.

In Beeville, where school board members are elected at-large, Mexican Americans make up 48.6 percent of the residents and 58.6 percent of the student population. There's one Mexican American on its 7-member school board. In the 63-year history of the school district's board of trustees, only four Latino members have been elected, in contrast to 85 Anglo members.

The groups - Mexican American Legal Defense and Education Fund, Texas Rural Legal Assistance, and the Southwest Voter Registration Education Project - moved quickly to take advantage of a strengthened section in the VRA and the recent Supreme Court interpretation of the equal protection clause in *Lodge v Rogers*, which makes it easier for minorities to sue local governments in cases involving at-large election schemes.

The intent of Section 2 of the VRA is to remove structural barriers which limit access of minorities to the political process. In adopting a result standard rather than an intent standard, the Congress recognized the difficulty in proving intentional discrimination. The purpose and heart of this section is to insure that minorities are not denied political participation because of their race and/or membership in a language-minority group. Under Section 2, discriminatory election procedures instituted prior to 1965 and areas

covered by the "preclearance" provision can be challenged.

Because of the polarized voting which prevails in so many at-large districts, Anglo political structures have used slight majorities to capture near-exclusive control of the governing processes. A case similar to Beeville has also been filed in Lockhart, Texas. In both instances, single-member districts should give Hispanics new faith in the representative system of government and provide for greater Chicano political participation.

With the new VRA law and the *Lodge v Rogers* decision, the Southwest Voter Registration agenda, while the Project has been extremely successful in winning disputes involving racially gerrymandered districts in the past, the court battles attempting to overturn at-large election systems have been far more difficult to resolve.

A SVREP survey of 361 Texas school districts shows that minorities are underrepresented in 92.0 percent of them. Only 6.6 percent have fair representation. The report clearly asserts that the low number of Chicanos in key policy positions "contributes to the failure of Texas schools to provide adequate educational opportunities to minority students."

That minority groups are not represented in accordance to their population does not automatically mean their constitutional rights have been violated. Plaintiffs must prove that they do not have equal access to the political system. The "totality" of the circumstances must be examined. Evidence might include racial block

voting, discrimination in the nominating process, inconvenient registration hours, and lack of opportunity in education and employment.

SVREP has also filed suit against the state of New Mexico on its legislative reapportionment. Executive director Willie Velasquez notes that there are some 10 countries with heavy Navajo, Pueblo, and Chicano populations which have been racially gerrymandered. This is a statutory challenge under Section 2 as well as a constitutional challenge, he says.

The Project will also review at-large election systems in California, New Mexico, and Colorado at the County, School Board, and City Council levels. Although much time and many resources will be required to sue a large number of political jurisdictions, SVREP litigation director Ronaldo Rios sees a few successful lawsuits having a "ripple effect."

"One good case in given jurisdiction will influence many surrounding jurisdictions to re-examine and change any discriminatory election devices," he predicts.

In short, there could be a massive assault on at-large systems in areas where there are substantial minority populations.

Over the long term, such actions will bring minorities into the democratic process. That's exactly what the Congress and the court had in mind.

(Mariana Scuros is director of communications for the Southwest Voter Registration Education Project, based in San Antonio, Texas.)  
Hispanic Link, Inc. Copyright 1982

## Que Hacer Cuando El Congelador Deja De Funcionar

Una vez que usted aprende cómo preparar y empacar alimentos adecuadamente para guardarlos congelados, su congelador puede ser como un fiel amigo. ¿Pero, qué pasa cuando se descompone o se interrumpe la electricidad?

Ante todo, trate de averiguar cuanto tiempo pasará hasta que su congelador comience a trabajar otra vez, dice el Dr. Al Wagner, especialista en alimentos con el Servicio de Extensión Agrícola de Texas, Sistema de la Universidad de Texas A&M.

Un congelador lleno al máximo se conservará lo suficientemente frío para mantener los productos congelados por dos días, dice el Dr. Wagner mientras que uno medio lleno mantendrá los alimentos fríos sólo por un día. Lo más importante es mantener el congelador cerrado y no mirar los alimentos cada momento.

La carne que aún contiene cristales de hielo o que ha sido mantenida a 40 grados F o temperaturas más bajas por menos de dos días, puede ser congelada de nuevo sin peligro. Algunas de sus cualidades pueden perderse pero el producto aún se conserva sano, señala el Dr. Wagner.

Sin embargo, tire los alimentos que tengan un olor extraño y nunca vuelva a congelar los helados (nieve).

Si parece que la electricidad no volverá por largo tiempo o su congelador no podrá ser reparado por varios días, use hielo seco. Si el hielo seco se coloca en el congelador poco después que la electricidad se ha cortado, 25 libras de él pueden mantener la temperatura debajo del punto de congelación por dos o tres días en un congelador de 10 pies cúbicos medio lleno y de tres a cuatro días si el congelador está lleno.

Maneje el hielo seco cuidadosamente y asegúrese de no tocarlo con las manos, sin guantes, advierte el Dr. Wagner. Está segura que el cuarto donde está el congelador esté bien ventilado. Ponga el hielo seco sobre cartón o madera arriba de los paquetes en el congelador. No lo abra otra vez excepto para poner más hielo seco o para quitarlo una vez que el congelador comience a trabajar.

Si no es posible usar hielo seco, coloque los alimentos en cajas aisladoras (ice chests) o envuélvalos muy bien con mucho papel u otro tipo de envoltura para prevenir que se descongelen y lívelos a una planta congeladora, sugiere el Dr. Wagner.

## EL EDITOR

Now Serving All West Texas  
With 100,000 Readers

OPEN 7 am to 8 pm  
CLOSED WED.

**MONTEPONGO**  
TORTILLA FACTORY & DINING ROOM

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS

SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS  
TRY OUR BURRITOS  
CORN OR FLOUR TORTILLAS

**762-3068**  
3021 Clovis Road

**EL NOPAL**  
Panaderia Mexicana

Emilio Arzabala  
Owner  
Phone 762-9863  
615 Broadway

**Pan Mexicano**  
Birthday  
Wedding  
Anniversary Cakes  
Do-nuts  
Cookies  
Sweet Rolls

**Gilbert's**

QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES  
**AUTO SUPPLY**

Domestic & Foreign  
Parts

Mon - Fri 8-9  
Sat 8-6-Sun 10-6  
OPEN 7 DAYS A WEEK

**747-4676**  
708 4th Street

Gilbert Flores-Proprietor

Starters - Carburetors  
Bearings - Mufflers - Fuel  
Pumps - Shock Absorbers -  
Generators - Alternators - Seat  
Belts - Domestic & Foreign Parts

**Touch and Go**  
Banking

Anytime,  
Any day  
from your car or in our lobby

bank with **Touch**

**LUBBOCK NATIONAL BANK**  
567 1234567 12345  
JOHN A CUSTOMER

Member FDIC  
Main and Texas

**LUBBOCK NATIONAL BANK**

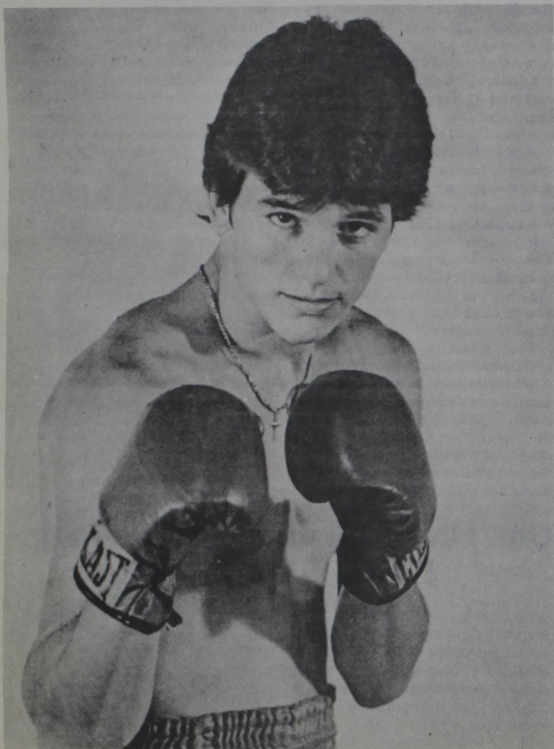
The bank of the 80's... and beyond.



Olga Riojas  
Sports Editor

# Sports Spotlight

## Blake Encontra Gordillo Este Viernes



Aficionados al Box tendan oportunidad este viernes de ver una peleas profesionales y excelentes. Las peleas se llevaran a cabo en el Civic Center de Lubbock empezando a las 8 de la noche.

En la principal pelea Rockin Robin Blake, de Levelland se encontrara en contra a Victor Gordillo de Laredo, Texas. La pelea sera de 10 rounds y se espera que Blake encuentre el mas serio desafio durante su actual carrera profesional.

En la pelea semi-principial, Cheto Ramos de Odessa encontrara a Alejos Rodriguez de Fort Worth. Rodriguez llega a esta pelea con un record de 15 ganadas y 5 perdidas. Ramos entra a esta pelea con un record de 6 ganadas y 3 perdidas. Las perdidas de Rodriguez fueron a manos de boxeadores reconocidos nacionalmente como Bruce Curry.

Sugar Ray Seals y James Kitches. Ramos al igual es reconocido por sus peleas aficionadas cuando llevo ser campion dos veces de Texas en los Golden Gloves.

Una pelea fue agregada a la funcion, la cual fue una pelea de peso completo con Eddie Richardson de Fort Worth peliando en contra de Zack Ferguson tambien de Fort Worth.

Al interes de la gente local Domingo Amalla hara su debut profesional en contra de Pepino Espanez de Laredo.

En la peleas preliminares, Juan Taboada encontrara a David Kuykendall de Dallas; Phil Sawyer de Fort Worth encontrara a Louis Garcia de Las Vegas, New Mexico y Lee Mascarenas de Las Vegas, New Mexico encontrara a Kenneth Relford de Fort Worth

The Southern Senior League are the District 2 champs from here. Southern went to Abilene for the All Star game and came right behind of Abilene for the championship title. The All Star game was begin held in Abilene.

Hector Martinez member of the team Souther Senior League All Star 1982 said that Southern had to play against Abilene twice for the championship. "The first time we played Abilene we lost bad, a 31-4 final score, but the second time they had a hard time beating us," said the 3rd baseman and center-field player. The final score of the second time with Abilene was 7 to 1.

The 13 year old baseball player has been into baseball for 6 years and enjoys every minute of it. Going to the All Star game, this year was Martinez' second time to participate in the All Stars. Martinez attends O.L. Slaton Jr. High School.

The Southern Senior League is coached by Ray Almager and Dan Gomez. These men have been coaching this team for about three years and are pleased with the group.

"We were undefeated up until we went into the All Star game," said Martinez. "But we are satisfied that we are District 2 Champs for Lubbock," said Martinez with a smile on his face.

### Texas Tech Names Women's Basketball Coach

Texas Tech Athletic Director Jeannine McHaney announced Friday the promotion of assistant coach Marsha Sharp to the head women's basketball coaching position. The announcement was prompted by the resignation of Donna Wick. Wick, the head coach the past two years, submitted her letter of resignation last week citing that her decision was based on personal and professional reasons.

In response to Friday's activities, McHaney said, "This has all come as quite a shock. Donna has done some very positive things for our basketball program in a short period of time. I believe that Marsha will be able to continue in that same positive direction while maintaining a high degree of continuity in the development of our program."

Newly named head coach Sharp, 29, is from nearby Tulla, Tx, and attended Wayland Baptist University on a basketball scholarship. She coached the Flying Queens' freshman team from 1972-1975 under the direction of Dean Weese prior to accepting the head basketball post at Lockney High School. During her six years at Lockney, her teams earned three district titles and never finished lower than second place. Sharp coach 22 all-district selections, one all-star and one all-state player. She ended her high school coaching career with an impressive 126-60 record before coming to Tech as the assistant basketball coach for the 1981-82 season.

Sharp graduated with a bachelor's degree in physical education from Wayland Baptist in 1974 and a master's degree in education from West Texas State in 1976.

continued page 5

# Southern Senior League District 2 Champs



Row 1 left to right: David Cazares, Hector Martinez, Victor Camacho, Jackie Williams and Rocky Barron.

Row 2 left to right: Troy Bass, Mike Alvarez, Rene Ramon and Tommy Torres.

Row 3 left to right: Coach Dan Gomez, Travis Gomez, Steve Hilton, Justin Crump, Arnulfo Hernandez and Coach Ray Almager.

After the announcement of her promotion, Sharp said, "I am very excited about the opportunity and

the prospects fro Texas Tech. The situation here at Tech is conducive to a winning program and the Women's

Athletic Department has made a commitment to the continued continued page 5

Sawyer Entertainment Enterprises Inc. presents....

## Professional Boxing



### 'Rockin' Robin BLAKE

Top Lightweight Prospect In the Nation  
MAIN EVENT

10 Rounds  
Robin Blake vs. Victor Gordillo  
10-0 Levelland 22-6 Laredo, Tx



PLUS  
Lubbock's Own  
Domingo Amalla  
Pro Debate  
4 Rounds, Bantam Weight

Phil Sawyer

Tickets - \$6, \$8, \$10, \$15, \$20

8:00 p.m. Friday, August 6 Lubbock Civic Center

### AL POR MAYOR Y DETAL

"Lo que usted desee y necesite, lo encuentra en esta su casa"

LA CASA MEXICANA

Yerberia y Perfumeria

Para Curiosidades Mexicanas, Oraciones, Reliquias, Estampas Religiosas y Santitos de Bultos, visite a Anita Berlanga En

1218 Ave. G 762-9021 Lubbock, Texas



## LUBBOCK POWER & LIGHT

10th & Texas 763-9381  
La unica compania de electricidad manejada por Lubbock.

## Flick Theater

NOW SHOWING XXX FILMS

Open 7 days a week

2212 19th St. Phone: 762-9623

Owner: Curtis Castro

Picnic Time with



Hamburgers, Sandwiches, Hot Dogs.....  
Rainbo Makes a Picnic Complete!



BAKING COMPANY  
Lubbock, Texas

## AGENCIA TREVIÑO Y PASSPORT PHOTO STUDIO

Moved to 1204 Ave F - Lubbock, Texas  
Telefono 806:762-5471

Fotos a Color y Blanco/Negro para Cartilla y Pasaporte Mexicano  
Aplicaciones par el Seguro Social  
Ayuda para que saque su cartilla en Estados Unidos  
Permisos para niños. Cambios de Papeles de Carros.  
Extensiones de permisos. Aplicaciones para Cartas de Sostienimiento y perdones.

Si necesita un permiso para pasar su carro o troca. NOSOTROS LE AYUDAMOS



MICAS DE IDENTIFICACION NOTARIZADAS Y GARANTIZADAS POR CINCO AÑOS

le arreglamos por correo, escriba al P.O. Box 2504, Lubbock, Texas, 79401.

Arreglamos Papeles de Income Tax

Consultas de Inmigración

Abierto Jueves a Viernes de 9 am to 6 pm

Lunes, Martes y Miercoles - Cerrados

Abierto Sabado 9 am a 5 pm

Abierto Domingo de 1 pm a 5 pm



Olga Riojas  
Sports Editor

# Sports Spotlight

## Tornadoes Win In City League Tournament



The Tornadoes won 1st place championship during the City League Tournament that was held two week ago at the MacKenzie Recreational Park.

There were approximately fourteen teams that participated in

this tournament. All the teams were local teams.

The Tornadoes had a 12-2 record while the Originals another local team that participated in the tournament had a 12-2 record as well. These two teams met for the championship at the tourney, but Abilene won.

Albert Ramos is the head coach of the Tornadoes with assistant Coach Ramos. Both coaches are from here.

In photo from left to right on top row: John Rodriguez, Raul Romero, Mike Garcia, Jaime Hernandez, Albert Ramos and Tino Ursua, Jr.

Bottom row from left to right are: Luis Olgin, Roy Ramos, Jr., George Juarez, Tino Ursua and Roberto Juarez.

### Tech Names Basketball Coach

From Page 4

growth and development of women's basketball."

"I think the program has made definite strides in the right direction the past two years under Coach Wick. That is evidenced by the fact that she turned a 13-17 team into an 18-12 contender. She is leaving the program in excellent shape and everything is pointing toward a wuper season," Sharp said.

Six letterwinners, including all five starters, will return for Sharp's head coaching debut. In addition to the returning experience, the Texas Tech Women's Basketball team has just concluded one of its most successful recruiting years.

Already looking forward to the coming season, Sharp said, "I would like to finish in the top three in the Southwest Conference and earn a bid to the NCAA Championships. I really think this is a realistic goal for us at this time. The fans are going to see a first-class team with strong, well disciplined athletes in the Coliseum next year."

Sharp's promotion will become effective Sept. 1, 1982.

## You And Your Social Security

By M.L. Mojica

Questions and Answers:

Question: My first wife and I were married for 12 years before our divorce. I then remarried and have been happily married for the past 18 years. My former wife called recently to ask when I'm going to apply for Social Security retirement payments. For some reason, she thinks she can get Social Security checks on my record. Is she right? What about my present wife? I think she's the one who should get benefits on my earnings record. I'd like to know just what the law is in this case.

Answer: Under the law your former wife is eligible for Social Security benefits on your earnings record because you were married more than 10 years before your divorce. If you become disabled or retire, she can get monthly payments at 62, or at 60 if you die. However, this doesn't affect the rights of your present wife. She, too, can get monthly benefits on your earnings record when she's eligible.

Question: I'm a widow, 32 years old, and have a daughter who's 10, and has been disabled since birth. We both get monthly Social Security checks on my late husband's earnings record. Is it true that because of a recent change in the law my payments will stop when my daughter reaches 16?

Answer: No, that's not true. Your daughter will get childhood disability

benefits after she is 18 which are not affected by the change in the law. Her checks will continue as long as she remains disabled, and you will continue to get checks after she is 16 as long as she remains disabled and in your care.

Question: I will be 65 in October and expect to apply for Social Security retirement payments and Medicare at that time. Last year, when I had my annual medical check-up, the doctor said I have a slight problem with my heart. Does this mean I might not be able to get Medicare health insurance?

Answer: Since a medical examination is not required to get Medicare protection your problem would not keep you from getting Medicare. You should get in touch with any Social Security office 3 months before your 65 birthday.

Question: I have had Medicare hospital insurance for the past 2 years, but never signed up for the medical insurance part of Medicare. Is it still possible for me to get medical insurance protection?

Answer: Yes, you can sign up for the medical insurance part of Medicare any time during the first 3 months of any year. Your protection will start July 1 of the year you enroll. You should keep in mind that for each year you delay signing up after you were first eligible, your monthly premium will increase 10 percent.

## Usted Y Su Seguro Social

Por M.L. Mojica

Preguntas y Respuestas

Pregunta: Mi primera esposa y yo estuvimos casados por 12 años antes de nuestro divorcio. Después volví a contraer matrimonio y he estado felizmente casado por los últimos 18 años. Mi ex-esposa me llamó recientemente para preguntar cuándo voy a solicitar pagos de Seguro Social pro jubilación. Por alguna razón, ella cree que puede recibir cheques de Seguro Social basados en mi registro de ganancias. De dónde ha sacado ella esa idea? Este derecho no le corresponde a mi esposa actual? Yo creo que mi esposa es la más indicada para recibir beneficios en mi registro de ganancias. Puede explicarme lo que dice la ley en este caso?

Respuesta: De acuerdo con la ley, su primera esposa tiene derecho a beneficios de Seguro Social en el registro de ganancias de usted por haber estado casados más de 10 años antes del divorcio. Si usted se incapacita o se jubila, ella puede recibir pagos mensuales a la edad de 62 años, o a los 60 si usted muere. Sin embargo, esto no afecta los derechos de su esposa actual. Ella también podrá recibir beneficios mensuales en su registro de ganancias cuando sea elegible.

Pregunta: Tengo la edad de 32 y soy viuda con una hija de 10 años que ha estado incapacitada desde que nació. Ambas recibimos cheques mensuales de Seguro Social basados en el registro de ganancias de mi difunto esposo. Es cierto que debido un cambio reciente en la ley mis pagos terminarán cuando mi hija cumpla 16 años?

Respuesta: No, eso no es cierto. su hija recibirá beneficios de incapacidad en la niñez después que cumpla la edad de 18, y eso yo ha sido afectado por el cambio en la ley. Ella recibirá sus cheques por todo el tiempo que permanezca incapacitada. Usted también seguirá recibiendo los, aún después que ella cumpla los 16 años, mientras dure su incapacidad y esté bajo su cuidado.

Pregunta: Voy a cumplir la edad de 65 en Octubre y pienso solicitar pagos de Seguro Social y Medicare al mismo tiempo. El año pasado, cuando tuve mi reconocimiento médico anual, el doctor me dijo que tengo un problema cardiaco leve. Puede impedirme esto tener el seguro de salud de Medicare?

Respuesta: Como no se requiera un examen médico para obtener la protección de Medicare, su problema no le impedirá tener dicha protección. Usted debe ponerse en contacto con una oficina de Seguro Social tres meses antes de cumplir los 65.

Pregunta: He tenido el seguro de hospital de Medicare por los últimos dos años pero, nunca me inscribí en la parte de seguro médico. Es aún posible obtener esa protección?

Respuesta: Si, usted puede firmar para la parte de seguro médico de Medicare en cualquier momento durante los primeros 3 meses de cada año. Su protección empieza en Julio 1 del año en que usted se inscribe. Debe tener presente que por cada año que usted demora en inscribirse después de haber sido elegible por primera vez, sus primas mensuales aumentarán en un 10 por ciento.

## Parent-Teen Interaction Conference Scheduled For All

Many families find that their children's teenage years are the most turbulent ones for the family as a whole. To aid in understanding some of the forces at work during those years in bilingual families, the Spanish department of the Broadway Church of Christ is sponsoring a Parent/Teen Interaction Seminar on August 14 from 9 a.m. to 4 p.m. Adelmo Castro, Broadway Spanish minister, will introduce the speakers who will conduct the sessions in Spanish in the lower level of the church building at 1924 Broadway.

Dr. Rafael Garcia, clinical instructor at Texas Tech University's School of Medicine, will lead the first session by explaining the stages of adolescence and how they affect behavior.

At 11, Mrs. Emilia Gonzales Cohen, sociologist and anthropology research associate at Texas Tech, will speak on how communication encourages understanding and

outline some guidelines for improving the exchanges between parents and their adolescents.

After lunch, for which a nominal fee of \$1 will be charged, a panel of six teenagers will discuss how teen/parent relationships look from the adolescents' standpoint in an exchange with Tony Garcia, social worker for the Children's Home of Lubbock, and Mrs. Cohen.

Eloy Garcia, Dallas minister with a master's degree in religious education, will speak with 2:30 on the role Christ can play in improving family life.

All of the speakers will remain as a panel from 3:30 to 4, and answer questions from the audience.

Babysitting will be available for families that also have young children, for whom it is requested that a sack lunch be provided. All members of the public are cordially invited.

For further information call 747-8456.

## What To Do When The Freezer Fails

Once you learn how to properly prepare and package food for frozen storage, your freezer can be like a faithful friend. But what happens when it breaks down or the power

goes out?

First of all, try to find out how long it will be before your freezer is working again, says Dr. Al Wagner, food technologist with the Texas

## Guadalupe Slaton "Gran Jamaica"

Los días, Sabado y Domingo, 14 y 15 de Agosto, tendrá lugar la gran Jamaica anual de la Iglesia de Nuestra Señora de Guadalupe, 618 S. 4th, en Slaton.

Esta fiesta esta organizada por el Concilio Parroquial (Sr. Pedro Rocha, presidente), las sociedades Guadalupeana (Sra. Lucia Zapata, Presidenta), Sagrado Corzon (Sr. Pete Solis, presidente), los

Cursillistas (Sr. Sixto Rivera, Vocal), la CYO y por el grupo del Encuentro Matrimonial.

Todo el mundo esta invitado a la comida - platos mejicanos, tamales, menudo, chalupas, etc - servida los días desde las 9:30 de la mañana hasta las 10 de la noche.

Bingo mejicano, juegos atleticos, puestos de otros diferentes juegos para el deleite de grandes y chicos estan planeados.

Agricultural Extension Service, Texas A&M University System.

A fully loaded freezer will stay cold enough to keep food frozen for two days, notes Wagner, while one half-full will only keep food cold for a day. The main thing is to keep the freezer closed and not to check the food regularly.

Meats that still contain ice crystals or that have been kept at 40 degrees F. or below for less than two days may be safely refrozen. Some quality may be lost but the product is still wholesome, points out Wagner. However, throw out foods which have an unusual or off-odor, and never refreeze ice cream.

If it looks like the power will be off for a long time or your freezer cannot be repaired for several days, use dry ice. If dry ice is placed in the freezer soon after the power goes off, 25 pounds should keep the temperature below freezing for two to three days in a 10-cubic-foot half-full freezer and three to four days if the freezer is

full.

Handle dry ice carefully and be sure not to touch it with your bare hands, cautions Wagner. Make sure the room where the freezer is located is well ventilated. Place dry ice on cardboard or wooden boards on top of packages in the freezer. Do not open the freezer again except to put in more dry ice or to remove it once the freezer again except to put in more dry ice or to remove it once the freezer is working again.

If using dry ice is not possible, move food to a locker plant in insulated boxes (ice chests) or thick layers of paper or other wrapping to prevent thawing, suggests Wagner.

Drop In And Check Our Daily Specials

NOT OFF THE GRILL

**BARBECUE BUYS**

Don't Forget To Try Our Famous Bar-B-Q Sandwiches, Today!

Budweiser throw aways Case \$9.75

6-Pack throw aways \$2.69

**COLD BEER**

**Chuck's Beer & Bar-B-Q**

Tahoka Hwy 745-1083 Joe Rodriguez-Owner

Hey! Let's Go Fishing!

¿Que si tengo waterdogs?

¿Doña Paula tiene "Garage Sales"?

Tengo tambien: Crawdad y Ranas.

LET US HELP YOU...

Llame a 763-2881

get more for YOUR energy dollar

For more information on how you can get the most for the watts you pay for—come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.

**PLAINS**

NATIONAL BANK OF LUBBOCK

Right in the middle of Lubbock!

50th Street at University Avenue / Member FDIC

Tiquetes de Transito Todavia Es Mi Mayor Negocio

Visitenos y dese cuenta de nuestros servicios engrandesidos que incluye todo tipo de caso relacionado a transito. ( incluyendo lamtimaduras personales y daño fisico)

\$65 per Lubbock City Ticket

\$95 For all other Traffic tickets

\$250 DWI in Lubbock County

Attorney: Goodwin Hale Call 744-5044

Church Garage Sale

Christ the King Church

54th & Orlando

Friday and Saturday--August 13 & 14

8:00 a.m. to 5 p.m.

A LITTLE BIT OF EVERYTHING!!!!!!

La Iglesia Nuestra Señora de la Gracia, ubicada en 3118 calle Erskine, tendrá un rummage sale éste sabado que viene, el 7 de Agosto, comenzando a las 7 de la mañana.

Los precios seran razonables.

**GRAN JAMAICA**

Domingo - Agosto 29 en Wilson

Para Iglesia de Sagrado Corazon

EL EDITOR



## New Role For Mexico's New President

by Richard Salvierra

Mexico's president-elect, Miguel de la Madrid Hurtado, has been serving as minister of planning and budget in the outgoing José López Portillo administration. Despite this, de la Madrid largely has escaped any blame for Mexico's dire economic situation.

This is fortunate. When he takes office in December, the new chief of state will have problems enough.

When de la Madrid was anointed to succeed López Portillo — through the political process controlled for the past 50 years by the PRI (Institutional Revolutionary Party) — Mexicans had to ask who he was. Now they know, thanks to the ability of a monolithic political machine to marshal vast national resources to expose its candidate publicly.

Now Americans are asking the same question. They are because what the new president does in domestic and foreign affairs will impact on American interests — illegal immigration, trade relations, fishing rights, and the wars in Central America among them.

Mexico is of every-growing importance to the United States. It has become our third largest trading partner. Its petroleum wealth is well established. It also has the fifth largest hydrocarbon reserves of any nation in the world.

What about de la Madrid? He is of provincial middle-class background. He speaks nearly perfect English. He has a master's degree in public administration from Harvard. At 47, the president-elect is one of the youngest men to be moving into that office.

Born in Colima, Colima, de la Madrid studied law at Mexico's National University and immediately began his career in government. Before becoming minister of planning and budget, he was assistant finance director PEMEX and undersecretary of the treasury.

During the presidential campaign, de la Madrid acknowledged to audiences everywhere that the country is demanding change. He insisted that one of his priorities will be to root out endemic corruption, especially in official circles. He is making a stronger commitment to social change than many had expected. He promised major tax reform and a decentralization of power away from Mexico City.

He has also suggest that Mexico would do well to back off somewhat from its strong support of leftist guerrilla movements in Central America.

At one point during his campaign, speaking of his own wealth, de la Madrid said: "I can tell you quite frankly that I own the house I live in, the house in which I lived when I got married, the one where my mother resides now — and a country house near Cuautla."

De la Madrid said he has no investments or shares in businesses, added that he believes "business interests are totally incompatible with public service."

A most unusual promise: He will demand public statements of wealth by all top government officials when they enter and leave office.

Will de la Madrid be an exception to the rule? Six years from now will he be taking with him nly what he

began his presidency with? The Mexican presidency being as "imperial" and all-powerful as it is, the temptations and opportunities for amassing wealth are almost limitless. But the signs of possible change are promising.

Whether or not de la Madrid was chosen because he is "of a new generation," there is little doubt about the PRI's own purposes, the main one being survival. The appeasement of disgruntled sectors and conciliation of various interests always is the key. De la Madrid's campaign suggests what the PRI is up to.

When the very conservative President Gustavo Díaz Ordaz moved the country to the right in the late 1960s, his successor was Luis Echeverría alienated the big business interests in Mexico, and thus came López Portillo to placate that element.

The lower middle class and the peasants in Mexico today are the most alienated. And onto the stage comes de la Madrid. It's the poor's turn to get some special attention.

If de la Madrid is honest about his intentions — and that's a big if, of course — Mexico could get back on the track in a couple of years. Certainly the country has the human and material resources to do it.

De la Madrid's first task will be to reestablish confidence in his people about their ability to pull out of the current, hopefully only temporary, economic tailspin.

(Richard Salvierra is a retired U.S. Foreign Service officer who has worked as an editorial writer and columnist for the Tucson, Ariz., Citizen for 10 years.)

Hispanic Link, Inc. Copyright 1982

## Nuevo Papel Para El Nuevo Presidente De Mexico

por Richard Salvierra

El presidente electo de México, Miguel de la Madrid Hurtado, ha venido prestando servicios como ministro de planificación y presupuesto en la administración saliente de José López Portillo. A pesar de esto, de la Madrid se ha librado, en gran medida, de cualquier culpa por la situación económica difícil de México.

Esto es afortunado. Cuando tome posesión en Diciembre, el nuevo jefe de estado tendrá suficientes problemas.

Cuando de la Madrid fue seleccionado para reemplazar a López Portillo — por medio del trámite político controlado, durante los 50 años últimos, por el Partido Revolucionario Institucional (PRI) — los mexicanos tuvieron que preguntarse quién era él. Ahora lo saben, gracias a la capacidad de una maquinaria política monolítica para hacer acopio de los abundantes recursos nacionales a fin de exponer públicamente a su candidato.

Ahora los estadounidenses están planteando la misma pregunta. Los hacen porque lo que efectúe el nuevo presidente en asuntos interiores y extranjeros, tendrá efecto sobre los intereses de los Estados Unidos — la inmigración ilegal, las relaciones comerciales, los derechos de pesquería y las guerras de la América Central entre ellos.

México tiene una importancia cada vez mayor para los Estados Unidos. Se ha convertido en nuestro tercer socio mercantil en importancia. Su riqueza petrolera se halla bien establecida. También tiene las reservas de hidro-carburos mayores, en el quinto lugar, de cualquier nación del mundo.

¿Y qué hay acerca del presidente de la Madrid? Sus antecedentes son de clase media provincial. Habla inglés casi perfectamente. Tiene un título de maestría en administración pública de la Universidad de Harvard. A los 47 años, el presidente electo es uno de los hombres más jóvenes que haya

ocupado esa plaza.

Nacido en Colima, estado de Colima, de la Madrid estudió derecho en la Universidad Nacional de México, e inmediatamente comenzó su carrera gubernamental. Antes de llegar a ser ministro de planificación y presupuesto, fue el director financiero auxiliar de PEMEX y sub-secretario de hacienda.

Durante la campaña presidencial, de la Madrid reconoció ante las audiencias de todas partes que la nación está exigiendo cambios. Insistió en que una de sus prioridades ser á la de desarraigar la corrupción endémica, especialmente en las esferas oficiales. Está manifestando un compromiso más enérgico hacia el cambio social que lo que muchos habían esperado. Prometió una reforma impositiva de consideración y la descentralización del poder, alejándolo de Ciudad México.

También ha sugerido que México haría bien deshaciéndose, en cierta medida, de su apoyo decidido hacia los movimientos guerrilleros izquierdistas de la América Central.

En un punto durante su campaña, al hablar de su propia riqueza, de la Madrid dijo: "Puedo decirles con franqueza que soy propietario de la casa en que vivo, la casa en que vivía cuando me casé y la casa donde vive mi madre ahora — así como una casa de campo en las cercanías de Cuautla."

De la Madrid dijo que no tiene inversiones ni acciones en los negocios, y agregó que cree que "los intereses de negocios son totalmente incompatibles con el servicio público."

Una promesa muy inusitada: Exigirá declaraciones públicas de propiedades a todos los principales funcionarios gubernamentales, cuando tomen posesión y al dejar sus cargos.

¿Será de la Madrid una excepción a la regla? De aquí a seis años, ¿se llevará con él únicamente lo que tenía

al comenzar su presidencia? La presidencia mexicana, por ser tan "imperial" y onnipotente como es, entraña tentaciones y oportunidades para hacer acopio de riquezas, casi de modo ilimitado. Pero las señales de posibles cambios son prometedoras.

Ya sea o no que de la Madrid fuera escogido porque es "de una generación nueva", hay poca duda acerca de los propósitos del Partido Revolucionario Institucional, el principal de los cuales es la supervivencia. El apaciguamiento de los sectores disgustados y la conciliación de los distintos intereses es la clave siempre. La campaña efectuada por de la Madrid sugiere lo que se propone hacer el PRI.

Cuando el muy conservador Presidente Gustavo Díaz Ordaz llevó al país hacia la derecha, a fines del decenio de 1960, su sucesor fue Luis Echeverría, el hombre que expropió las tierras y cuya ideología era claramente izquierdista. Pero Echeverría se enajenó a los grandes intereses de negocios de México, y así llegó López Portillo para aplacar a ese elemento. Hoy, la clase media inferior y los campesinos son los más enajenados. Y así llega de la Madrid al escenario. Les toca a los pobres obtener ahora alguna atención especial.

Si de la Madrid es sincero acerca de sus intenciones — y ese es un gran "si", desde luego — México podría volver a encarrilarse dentro de un par de años. En verdad, el país tiene los recursos humanos y aereales para lograrlo.

La primera encomienda para de la Madrid será la de volver a infundir confianza en su pueblo sobre su capacidad para salir de la caída en barrena económica actual, que se espera sea únicamente provisional.

(Richard Salvierra es un funcionario retirado del Servicio Exterior de los Estados Unidos, que ha trabajado como escritor editorial y columnista para el "Citizen" de Tucson, Arizona, durante 10 años.) Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc. en 1982.

### LULAC News From Page 2

100 times. My brother Pifas could hold three pencils in his hand at once and finish his punishment in record time.

I will not speak Spanish I will not speak Spanish I will not speak Spanish

Our music teacher, who also taught us Latin, told us that the Spanish language did not allow us to exercise our facial muscles sufficiently. That's why old Mexicans had so many lines on their faces, she explained.

### Alicia Velásquez Angelo

Many of us who spoke only Spanish when we started public school quickly learned, of necessity, to ask the English-speaking teacher, "May I be excused?" when we had to go to the bathroom. We assumed that the English word for "bathroom" was "b'scused." Today, when visiting old friends, we'll leave the living room conversation circle sometimes with the explanation that we're "going to the b'scused."

I remember one super-cool Chicano in high school who was forever trying to make *movidas* with every female he saw. His opening line, inevitably, was, "Hey, girl, what's your front name?"

Then there was my materialistic girlfriend who used to vow, "One of these days, I'm going to own a porch." She went to college, majored in English, and today owns a house with a front porch, a back porch, and a Porsche in the garage.

### Raúl Yzaguirre

In the mid-'50s, my high school in Pharr, Texas, was about 70 percent

"Mexican" and 30 percent Anglo. But we Mexicans subdivided ourselves even further. We were either Chicanos or Chicas Patas. Literally, Little Feet. Hicks. Rubes.

Because I was born in the States, I was a Chicano. The Chicas Patas were the new ones, the fresh immigrants from Mexico. They could hardly speak English when they arrived, and even their Spanish was different than ours. They called the movies *películas*, not *vistas*, and popcorn *palomitas*, not *esquite*.

They wore clothes we made fun of. As soon as they could raise some money, they bought the styles and colors that helped them blend in. But even after they learned that movies were *vistas*, they still stood out. How? They became the leaders. The doers. The ones who hung in there and got their high school diplomas. Some even left the valley and went on to college.

How did those students from Mexico survive? They brought an educational foundation which was complete. Because there was a common cultural denominator among student, teacher, and parent in Mexico, they were able to learn. Second, they brought a history of classroom success with them. They were conditioned to keep up. Self-image, it's called. The grammar schools of El Valle de de Tejas gave us neither of those qualities.

The preceding commentaries and anecdotes were contributed to Hispanic Link, Inc., news service by the following persons:

Armando Rodríguez Member, U.S. Equal Employment Opportunity Commission, Washington, D.C.

José Antonio Burciaga Creative writer, poet and artist, Menlo Park, Calif.

Alicia Velásquez Angelo Writer and administrator with the U.S. Department of Housing and Urban Development, San Francisco, Calif. Raúl Yzaguirre President, National Council of La Raza, Washington, D.C.

By Becky Jaramillo

It's an old script. I saw it played too often in the '60s and '70s. When Hispanic and non-Hispanic women united in community, church, social, or political projects, we Latinas somehow ended up in the kitchen while the others monopolized the strategy discussions.

Thus it has been with the Equal Rights Amendment. As Eleanor Smeal, president of the National Organization for Women, plotted ERA's ratification course, she reminded me of one of those ladies of the '60s who never left the living room.

I say this as a strong advocate of

the Equal Rights Amendment. As an Hispana, I have recognized that its passage is of special urgency for minority women. As an individual, I have worked hard for ERA ratification since 1973.

With help from the headline-hungry press, NOW's Smeal defined the issue for the American public. It came off as a white woman's crusade for unequivocal, practically biological, equality...the right to go to war, to do anything a man can do — better. Abortion and homosexuality butted in, garbling the issue more.

Smeal opened her houth and with it the door for an opportunistic Phyllis Schlafly to distort the arguments even further. Schlafly and her companions dragged in unisex bathrooms and women draftees.

In a way, Smeal and Schlafly were

two of a kind.

Their personal antagonisms made for exciting press, but the spotlight on them was so powerful that many important potential ERA allies were turned off. They never became acquainted with the authentic issue.

Equal rights for women is a civil and human rights matter. For minority women, it is a matter of survival. Percentage-wise, black and Hispanic women represent the greatest number of female heads-of-household, struggling to maintain their families.

Ask any white male whether he could survive on half of his present earnings.

That's exactly what Hispanic women and their families are required to do every day. Median annual earnings for white males is \$19,720. For Hispanic females it's \$9,887. That's \$2,000 a year less than for white females and \$1,000 less than for black females.

So often Latina heads-of-household are supportin parents, children, and other extended family

members living in destitution beyond the imaginations of most minorities. They tend the aged as they prepare future generations to contribute to society.

Ratification of the ERA would provide a national standard, moral as well as legal, for exploited, poorly represented minority women to rely on. It would offer hope.

In my own labors in behalf of ERA, I speak often of the economic needs of minority women. While such arguments have been rejected as of lesser importance by the NOW crusaders, they have met with excellent reception elsewhere.

Historically male-dominated Hispanic organizations such as the American G.I. Forum and the League of United Latin American Citizens embraced them and worked for ratification along with organizations like Image and the National Council of La Raza. Other Latina groups worked extremely hard, but received little support from NOW. NOW controlled the major strategies and rallies, such as the one in Chicago in May 1981.

Then and today, we Hispanas argued that when any issue is presented clearly to the public, America's people more often than not will respond with reason.

In several striking ways, ERA is similar to voting rights. In both cases, those affected most are minorities. Both issues crested in a political "off-year" for minority civil rights concerns. In their campaign to extend the Voting Rights Act, proponents focused on the impact of an unequal political process on blacks and Hispanics and succeeded in gaining the momentum to steamroller Congressional and White House opposition.

I am convinced that the same reasoned appeal would have turned the ERA tide in any of a number of the 15 non-ratifying states, including Illinois, Florida, and my own Missouri. For ratification to have failed by just three states was a tragedy, not just for Hispanas and other women, but for every person in these United States.

As a member of Missouri's ERA Coalition, I'm still in the middle of the fight. But I carry on convinced that our failure will be repeated if the nation is subjected to another hollering match involving the same "media stars" and the same distortions.

(Becky Jaramillo, of Gladstone, Mo., is a member of the Board of Directors of the Missouri ERA Coalition, with offices in Kansas City and St. Louis, and National Image, Inc., the largest U.S. Hispanic membership organization focusing on employment. Its headquarters are in Arlington, Va.) Hispanic Link, Inc. Copyright 1982.

# Smeal & Schlafly Two of a Kind

EL EDITOR AMIGO PUBLICATIONS

Announcing the Opening of

Lubbock Denture Clinic

402 Ute Ave. (806) 763-9181

Featuring Low Cost, Affordable Full Dentures Using Adnk Dental Products and Techniques Full Sets for \$290

Dr. R.A. Pillow III Dr. R.A. Pillow IV

Wolfforth Body Shop

Special Paint Job \$250

Body work extra—One color—Acrylic Enamel Paint

Reasonable prices on body work more than one color or special paints.

Brownfield Hwy just pass the South Wolfforth City Limits Call: 866-4968 or 866-4969 — Open 8 am to 5:30 pm Lunes a Viernes

En estos tiempos de calor y falta de dinero, ahorre en sus partes de carros y compre partes usados de:

Anchor Auto Salvage

Pregunte por Gilberto Zepeda

504 N. University 747-9687 Lubbock

Drop In And Check Our Daily Specials

HOT OFF THE GRILL BARBECUE BUYS

Don't Forget To Try Our Famous Bar-B-Q Sandwiches, Today!



EXTRA Specials On Weekends

COLD BEER

Chuck's Beer & Bar-B-Q

Tahoka Hwy

745-1083

Joe Rodriguez-Owner

LET US HELP YOU

Llame A 763-2881

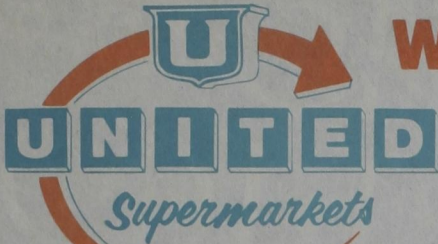
get more for YOUR energy dollar

For information on how you can get the most for the watts you pay for — come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.



SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE





**Win More Cash... Have More Fun**  
 For sheer excitement, it's the best deal in town

play

# CASINO BINGO

GAME #3



**WIN UP TO \$2,000**

Only Series #CB35 tickets valid for this promotion.

### ODDS CHART

These odds are in effect for 30 days after start. Updated odds will be posted in all participating stores and in weekly advertising thereafter.

Prize Value	Number of Prizes	Odds With 1 Ticket	Odds With 13 Tickets	Odds With 26 Tickets
\$2,000	38	113,158 to 1	8,705 to 1	4,352 to 1
\$1,000	76	56,579 to 1	4,352 to 1	2,176 to 1
\$500	76	56,579 to 1	4,352 to 1	2,176 to 1
\$100	400	10,750 to 1	827 to 1	414 to 1
\$50	750	5,733 to 1	441 to 1	221 to 1
\$10	2,173	1,979 to 1	152 to 1	76 to 1
\$5	4,347	989 to 1	76 to 1	38 to 1
\$1 Instant	89,035	48 to 1	3.7 to 1	1.9 to 1
5 Stamp Books	1,413	3,043 to 1	234 to 1	117 to 1
3 Stamp Books	2,914	1,476 to 1	114 to 1	57 to 1
2 Stamp Books	4,370	984 to 1	76 to 1	38 to 1
1 Stamp Book	17,120	251 to 1	19 to 1	9.7 to 1
<b>Total</b>	<b>122,712</b>	<b>35 to 1</b>	<b>2.7 to 1</b>	<b>1.3 to 1</b>

Casino Bingo is available at 38 United Supermarkets located in West Texas. The game is scheduled to begin August 1, 1982 and end October 30, 1982. However, it officially ends upon distribution of all game tickets. All prizes must be claimed within 14 days of termination as announced in our advertisements or they will be forfeited. When the total number of approved winners of any of the game prizes (as set forth in the odds chart) is achieved, then that specific prize category will be terminated without further notice. This promotion may be repeated.

ODDS EFFECTIVE AUGUST 1, 1982

**THOUSANDS OF INSTANT WINNERS... the next one could be YOU!**

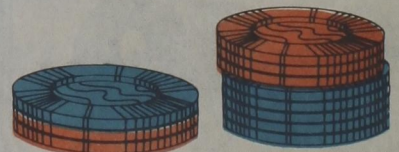
Play Casino Bingo and find out if Lady Luck is on your side! You could win up to \$2,000 or one of 122,700 prizes worth \$400,000. Just match the numbers and suit symbols on your Casino Bingo Markers with the numbers and suit symbols on your game card. Complete an

entire row horizontally, vertically or diagonally ... and you win! Or collect the letters to spell the name of a famous casino city ... and you win! Thousands of instant winners, too. Get your free Casino Bingo Ticket every time you come into the store. You could be one of Casino Bingo's 122,700 possible winners!



**CASINO BINGO... for sheer excitement, it's the best deal in town!**

No purchase necessary. Adults only.





PRICES GOOD THROUGH AUG 7

# UNITED Supermarkets

# CASINO BINGO

IT'S BIGGER & BETTER THAN EVER!

GAME 3

QUANTITY RIGHTS RESERVED

**KRAFT BARBEQUE SAUCE**  
18 OZ.



**48c**

303 CANS

**GLEN PARK VEGETABLES**  
CORN-CUT GREEN BEANS-PEAS  
"MIX OR MATCH"

**4 \$1 FOR**



**KINGSFORD CHARCOAL**  
10 LB. BAG

**\$2.18**

Prize Value	Number of Prizes	Odds With 1 Ticket	Odds With 13 Tickets	Odds With 26 Tickets
\$2,000	38	113,158 to 1	8,705 to 1	4,352 to 1
\$1,000	76	56,579 to 1	4,352 to 1	2,176 to 1
\$500	76	56,579 to 1	4,352 to 1	2,176 to 1
\$100	400	10,750 to 1	827 to 1	414 to 1
\$50	750	5,733 to 1	441 to 1	221 to 1
\$10	2,173	1,979 to 1	152 to 1	76 to 1
\$5	4,347	989 to 1	76 to 1	38 to 1
\$1 Instant	89,035	48 to 1	3.7 to 1	1.9 to 1
5 Stamp Books	1,413	3,043 to 1	234 to 1	117 to 1
3 Stamp Books	2,914	1,476 to 1	114 to 1	57 to 1
2 Stamp Books	4,370	984 to 1	76 to 1	38 to 1
1 Stamp Book	17,120	251 to 1	19 to 1	9.7 to 1
Total	122,712	35 to 1	2.7 to 1	1.3 to 1

Your Odds of WINNING with 26 Tickets...

**1.3 to 1!**



**BODENS "ORCHARD"**

**CITRUS PUNCH**

64 OZ. (SWEET & TANGY)

**59c**

**HEINZ HAMBURGER SLICED**

**DILLS**

32 OZ.

**\$1.19**

**SWANSONS CHUNK WHITE**

**CHICKEN**

5 OZ.

**69c**

**TAB, SPRITE & COKE**  
6 PK 32 OZ.

**\$1.88**  
PLUS DEPOSIT



**GLEN PARK PORK & BEANS**  
16 OZ.

**10c**



**UNITED CONEYS & HAMBURGER BUNS**  
8 CT.

**48c**

**TOOTH PASTE CREST**  
REG., MINT, GEL 6.4 OZ.

**\$1.39**

**HAND LOTION JERGENS**  
REG. EXTRA DRY 10 OZ.

**\$1.98**

**DOUBLE STAMPS**

WITH A \$2.50 PURCHASE OR MORE EXCLUDING CIGARETTES

**SUNDAY!**



**PURINA DOG CHOW**

\$1 OFF LABEL 25 LB. BAG

**\$5.98**

ZEE LUAU

**NAPKINS**

100 CT.

**49c**

DETERGENT "FAMILY SIZE"



**TIDE**

70% OFF LABEL 171 OZ.

**\$5.98**

"GARDEN FRESH PRODUCE"

**TOMATOES**  
4 PK. CARTON

**49c**

THOMPSON SEEDLESS

**GRAPES**..... LB.

**89c**

**GREEN PASCAL CELERY**

STALK

**49c**

**YELLOW ONIONS**..... LB.

**15c**

**GOLDEN RIPE BANANAS**

**29c**





**OVER 50,000 CASH & PRIZES**

**WIN UP TO \$2,000**

**OVER 122,700 POSSIBLE WINNERS**

**OVER 50,000,000 STAMPS TO WIN!**



**WISCONSIN RED RIND CHEDDAR CHEESE**  
HALF MOON  
**\$1.98**  
LB.

**UNITED PREMIUM QUALITY HAMS**  
WATER ADDED  
**\$1.88**  
LB. 2-4 LB. AVG. BONELESS

**UNITED TRU TENDER RIB STEAK**  
**\$1.98**  
LB.

**CRY-O-VAC BEEF BRISKETS**  
**\$1.18**  
LB. USDA CHOICE BONELESS PACKER TRIM TRIMMED \$1.98 LB.

**UNITED TRU TENDER OR CHOICE ARM ROAST** ..... **\$1.78**  
LB. BONELESS

**UNITED TRU TENDER OR CHOICE TOP ROUND STEAK** ..... **\$2.18**  
LB. BONELESS

**UNITED TRU TENDER OR CHOICE CHUCK ROAST** ..... **\$1.28**  
LB. BLADE CUT

**WILSON 93% LEAN HALF HAMS** ..... **\$2.58**  
LB. BONELESS

**UNITED TRU TENDER OR CHOICE SHOULDER ROAST**  
**\$1.58**  
LB. BONELESS

**UNITED TRU TENDER OR CHOICE RIB EYE STEAK**  
**\$3.98**  
LB. BONELESS

**UNITED TRU TENDER OR CHOICE TOP SIRLOIN STRIP STEAK**  
**\$2.78**  
LB. BONELESS



**DOUBLE STAMPS**

WITH A \$2.50 PURCHASE OR MORE EXCLUDING CIGARETTES

**WED.!**



**FINE FARE CORN OIL** ..... **2.19**  
1 LB. QTRS. FOR

**FINE FARE CINNAMON ROLLS** ..... **.79**  
9 1/2 OZ.

**UNITED COTTAGE CHEESE** ..... **1.19**  
24 OZ.

**MINUTE MAID FRUIT PUNCH & LEMONADE**  
64 OZ. CHILLED  
**89c**



**"FROZEN FOOD"**

**MINUTE MAID ORANGE JUICE**  
**88c**  
12 OZ.

**BELL ICE CREAM SANDWICHES**  
**\$1.18**  
6 PK.





# Dr. Cariño



El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Doctor Cariño, al cual podrán acudir por medio de correspondencia postal y sin costos alguno, quienes así lo deseen. Si Ud. tiene algún problema personal o doméstico y no encuentra solución, envíe una carta a 2305 19th St. Lubbock, Texas 79401, y su contestación será publicada en este periódico, sin revelar su identidad.

### Continuación De La Semana Anterior

La persona que nos envía esta carta, nos suplicó que imprimieramos todo el contenido completo de esta "Confesión" suya. Nos dice (en texto aparte) que gracias a su experiencia, sirva como un guía personal, a otras mujeres que hayan atravesado por ese mismo camino.

Debido a el extenso contenido de este relato, nos vemos obligados a publicarlo en varias partes. Le rogamos que nos disculpe.

### "Aventuras de Una Esposa Aburrída"

No pude Contener la risa que se me escapó, al ver lo torpe que son los hombres ante una mujer 'distinta' a las demás que entran y salen de esos lugares.

Cuando ya se compuso un poco, se sonrió el tambien y me preguntó que si deseaba ordenar algo. Le dije que me trajera una soda. Al regresar, le pagué, pero me dijo (apuntando a un joven que me saludó desde la barra) que aquel hombre ya le habia pagado. Le devolví su sonrisa en señal de gracias y me puse a tomar mi refresco. Me sentí segura que ese joven no tardaría mucho en venir a donde yo estaba.

El grupito aquel, y se veía mas animado, mas platica y mas risa. Cuando llegué, parecia que estaban en velorio. Entre charlas y rizotadas, cada uno volteaba verme. Yo hacia disimulo, pero los veía con el rabo del ojo. Entre sus platicas, alcanzaba a oír algunas cosas que decían de mí. Algunas de esas palabras no puedo repetir las, pero comoquiera, me gustaba oír las. Me gustaba más, el saber que se trataba de mí cuando las decían. Había dos, entre el montoncito aquél, que me simpatizaban más. Uno era el que me compró el refresco, y otro que estaba junto a él. El primero parecia tener unos 19 años y el otro como sus treinta.

Lo que sabía que iba a pasar, pasó. Sentí una ola de seguridad en mi misma - junto con un repentino apresuramiento del corazón - al ver que aquel joven, caminaba hacia donde yo estaba (fingiendo que no lo estaba viendo). Cuando se paró en un lado de mí, mostré sorpresa cuando me habló. Se sonrió y se disculpó por el "susto". Me invitó a la radiola para que le ayudara a escoger la musica de mi agrado. Despues de "pensarlo un rato", lo acompañé.

De regreso a mi mesa, platicamos de pie un rato. Me preguntó si yo era casada, le dije que si. Que si era yo del pueblo, le dije que si. Que él nunca me habia visto antes, que yo era muy bonita, etc...

Ya me habia cansado de estar parada. Además, estabamos llamando la atención de todos los demás. Para entonces, ya habian llegado dos parejas mas. Causa de eso, lo invité a sentarse." Y, ¿si llega tu esposo y me halla aqui contigo?" me preguntó.

"Anda fuera del pueblo," le contesté. "Ademas, ¿tu creés que yo estuviera aqui, si no fuera por eso?" Los dos hallamos gracia en mi contestación.

Fué así, en esa forma, — al parecer simple — como principiamos nuestras relaciones, tambien con apariencias sin importancia. En ese entonces, yo todo lo que buscaba era platicar un rato con alguien que me hiciera olvidar un poco, aquella soledad insoportable. Era esa misma soledad, la que me habia traído hasta ese lugar, para buscar un alivio, un refugio — o quizás un escape de aquella prisión en mi propia casa. Aquel joven, a pesar de sus cortos años, tenía un comportamiento de un hombre mas maduro. Me simpatizó mucho su compañía. Tal vez sería porque no dejaba de halagarme. No pasaban dos minutos sin que me recordara lo "chula, hermosa y bonita" que yo estaba. Si no era mi pelo, eran mis ojos, el vestido, los labios, ojos, etc... Eso era nomas lo que mencionaba. En ocasiones veía, otras cosas, y no decía nada. Pero sus ojos no sabian callár su deseo.

Me fijé en mi reloj. Eran las 10:25. Tenía ya una hora de haber llegado. De pronto, creí que ya debería irme a mi casa. Luego, pensé que no habia ningun apuro. Habia salido a desaburrirme. ¿Que caso tendría regresar tan pronto. Además, si volvía a la media noche, o despues, ¿quien iba a saberlo? Hasta podia amanecer fuera de mi casa, sin que nadie supiera.

"¿En que piensas?" Me dice el joven, interrumpiendo mis pensamientos." ¿Le echas menos a tu esposo?"

"Si. Yo le hecho menos a él, pero en cambio él, créalo que ni se acuerda de mí".

Fue entonces cuando por primera vez, sentí su mano sobre la mía. Y con un firme apretón, me dice en voz baja junto a mi oído: "Pobrecita. Tan linda, pero tan triste".

(Continúa)

## PUEBLO

Hair Designers

Special With This Ad  
Hair Cut & Style  
Only \$8.00

4601 50th Street - Suite 104  
Lubbock, Texas

Phone: 792-1235

Men's & women's cuts, styles, perm cellophane colors



Men's & women's cuts, styles, perm cellophane colors

## Job Opportunities

### Salesperson Wanted

KLLL is now taking applications for full time position in our sales department. Duties include calling on new accounts as well as servicing established accounts. Media experience preferred.

Applicants should contact:

Randy Roberts - Sales Manager KLLL  
1314 50th Street - Lubbock, Texas 79412  
763-1911

Equal Opportunity Employer

Se cuidan niños en sitio ubicado en el centro de la ciudad.

Hogar registrado y en cumplimiento con todas las normas requeridas por las autoridades.

Precios sumamente bajos a las primeras familias que se inscriban durante el presente mes.

Para mas informes, llame al 762-0269.

### LAWNS

Lawns mowed  
Front Yard Special  
Only \$5.00  
Call 763-3841  
Ask for Mr. Front

**Help Wanted**  
Parkway Motel  
Will exchange FREE motel room for work for clean-maid service.  
2600 Parkway Dr  
See Manager Bill Barker  
No phone calls please.



Surplus jeeps, cars and trucks available. Many sell for under \$200. Call 312-743-1143, ext. 8336 for information on how to purchase.

Yerbas medicinales, curiosidades, cuerdas para bajos, tarjetas para todo fiesta, articulos religiosos.

## CASA TAXCO

113 N. University Phone: 747-8565 - Lubbock, Tx

## VACATION-BOUND



We'll get your car off to a safe Summer start. Bring it to us for a tune up!



Alcorte Automotive

Summer Special

\$15 Air Condition Freon

I Can limit

9th & Ave. A 763-3656

# BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE CLASSIFIED ADS

## TEXAS TECH UNIVERSITY

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.

"Equal Employment Opportunity through Affirmative Action"

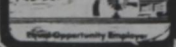
Community Services of the City of Lubbock  
Contact Us For Assistance in

\*Applying for food stamps or AFDC  
\*Home weatherization and insulation.  
\*Obtaining information about available help in Lubbock.

We have three offices  
Central-820 Texas Ave  
Arnett Benson-2407 1st  
East-1709 Parkway Mall

## LUBBOCK GENERAL HOSPITAL

For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital Call 743-725



**Ortiz Real Estate and Tax Service**  
Especializamos en arreglar papeles de inmigracion.  
4508 Ave H  
Lubbock, Tx  
Ph. 762-8459  
Gilbert Ortiz-Owner

**Las Casuelas Cafe**  
Open 11 am to 4 pm  
Closed Wednesday  
Fri., Sat., & Sun.  
Open til 3 am  
718 4th St. & Ave. G

Para el mejor trabajo de Imprenta llame  
**J&A Printing Co**  
797-8050  
3009-A 34th St Lubbock

**ALCORTE AUTOMOTIVE REPAIRS**  
Brakes Engine  
763-3656 or 763-3648  
902 Ave A Lubbock, Tx  
Owner-Pete Alcorce

We Finance!  
19th & Q  
762-1144  
**Billy's auto sales**

**EMPIRE PAW SHOP**  
Money Loaned On Guns, TVs, Stereos  
Tools, & Jewelry  
1120 19th ST.  
747-7043 Lubbock

**AMISTAD FRIENDSHIP CAFE**  
Open: 8:00 am - 3:00 pm  
Closed: Sat. & Sun  
2005 14th St. on Ave. T  
Lubbock, Tex 747-9558

**CASH FOR CARS ANY CONDITION!!! WE TOW**  
AAA Wrecking  
612 North Ash  
765-6551

**EVAPORATIVE COOLER REPAIR**  
If the bottom of your cooler is gone. If the filters and motor are OK. Maybe I can help you save money by using my services. I make custom made bottoms for most evaporative coolers to give them a longer life. Call 763-3841. Ask for Mr. Cool!

**Cantu Auto Repair & Auto Salvage**  
New & Used Parts  
Tahoka Hwy. & 122nd Street  
PHONE 745-8512  
Rt. 6, P.O. Box 136 Lubbock, Texas  
Tahoka Hwy. South  
Turn on Exit 114 St. Until 122nd St.

We may not like what we read in the Bible from time to time, but we shall only succeed in deceiving ourselves if we reject it. When we get down to the bare essentials of life and strip off all the confusing illusion, we find it is exactly what the Bible records it to be. Remember the saying of David the palmit: "The fool says in his heart, there is no God." They are corrupt, their deeds are vile; there is no one who does good. The Lord looks from heaven on the sons of men to see if there are any who understand, any who seek God. All have turned aside, they have together become corrupt; there is no one who does good, not even one. (Psalm 14:1-3) "Create in me a pure heart, O God, and renew a steadfast spirit within me. Do not cast me from your presence or take your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of your salvation and grant me a willing spirit, to sustain me. Then I will teach transgressors your ways, and sinners will turn back to you. (Psalm 51:10-13) beautiful words and being the same gospel Jesus Christ preached that we all have sin and have fallen short of the glory of God. And as a man of God to never forget our great commission. Yes with the fire we have in our salvation to go and go (Matthew 28:16-20) (Romans 10:11-18) Yes, everyone who trusts in him, call on him and will be saved but "how can they hear without someone preaching to them?" "Consequently, faith comes from hearing the message and the message is heard through the word of Christ" (Romans 10:17).  
Read your Bible and may your day be in the Lord.  
A Friend

# L.U.L.A.C.

Presents

# Jandango

# Jalapeno

# Ya Viene - Sept. 5